



مقطع تحصیلی: کاردانی  کارشناسی  رشته: مترجمی مکتوب ترم: ۴ سال تحصیلی: ۱۳۹۸-۱۳۹۹  
نام درس: ترجمه آثار مکتوب سیاسی نام و نام خانوادگی مدرس: فرهاد تابنده  
آدرس email مدرس: farhad021.t@gmail.com تلفن همراه مدرس: ۰۹۳۵۷۷۶۴۴۶۳

جزوه درس: ترجمه مکتوب سیاسی (پنجشنبه ۸-۱۲؛ ۵ تیر) مربوط به هفته: سیزدهم   
text: دارد  ندارد  voice: دارد  ندارد  power point: دارد  ندارد   
تلفن همراه مدیر گروه: .....  
کلاس رفع اشکال به صورت حضوری در دانشگاه در تاریخ و ساعت مربوطه طبق برنامه برگزار می شود.

- نمونه سوال امتحان فاینال ترجمه مکتوب سیاسی برای آشنایی دانشجویان با فرمت امتحان. دانشجویان توجه داشته باشید که امتحان از دو بخش *seen* و *unseen* تشکیل شده است. بخش *seen* متونی است که در طول ترم کار شده است و بخش *unseen* متونی است که قبلاً کار نشده است (به خاطر شرایط این ترم، ۲۵٪ نمره تنها به بخش *unseen* تعلق دارد). به دلیل وجود بخش *unseen* استفاده از فرهنگ لغت آزاد است.

#### A. Unseen:

Please translate the following text into Persian.

A political spectrum is a system to characterize and classify different political positions in relation to one another. These positions sit upon one or more geometric axes that represent independent political dimensions.<sup>[1]</sup> The expressions political compass and political map are used to refer to the political spectrum as well, especially to popular two-dimensional models of it. The terms *right* and *left* refer to political affiliations originating early in the French Revolutionary era of 1789–1799 and referred originally to the seating arrangements in the various legislative bodies of France.

.....

.....

.....



.....

.....

.....

**Seen:**

**Please translate the following passages into Persian.**

The Iranian chief executive also described Washington’s bombing campaign in Syria as an example of American terrorism in the region.

“The country that is present and flying over the air space of and bombarding the soil of the country of Syria without permission of the government is the United States of America,” he said.

.....

.....

.....

And I think that is where we find human rights abused in the international community and the legitimacy and credibility of the word for human rights is undermined. I agree with you that Helsinki Process minus human rights doesn’t work. Human rights is a legitimate concern of international community. I agree! But then we need to respect the fact that human rights must be the determining point and not political considerations.

.....

.....

.....

.....